

## **CHƯƠNG 18**

### **CÁC ĐIỀU KHOẢN CUỐI CÙNG**

#### **Điều 18.1: Các Phụ lục, Thư song phương, và Chú thích**

Các Phụ lục, chú thích và Thư song phương nếu được quy định rõ trong thư là một phần không thể tách rời của Hiệp định này.

#### **Điều 18.2: Sửa đổi**

Các Bên có thể đồng ý, bằng văn bản, sửa đổi Hiệp định này. Bất kỳ sửa đổi nào sẽ có hiệu lực sau khi các Bên trao đổi thông báo bằng văn bản qua kênh ngoại giao xác nhận rằng họ đã hoàn tất mọi thủ tục pháp lý trong nước cần thiết, hoặc vào ngày mà các Bên có thể đồng ý. Các sửa đổi sẽ tạo thành một phần không thể tách rời của Hiệp định này.

#### **Điều 18.3: Gia nhập**

Bất kỳ quốc gia hoặc nhóm các quốc gia nào cũng có thể tham gia Hiệp định này theo các điều khoản và điều kiện có thể được thỏa thuận giữa quốc gia hoặc nhóm các quốc gia và các Bên và sau khi được chấp thuận theo các yêu cầu và thủ tục pháp lý hiện hành của mỗi Bên và quốc gia gia nhập.

#### **Điều 18.4: Chấm dứt hiệu lực**

Bất kỳ Bên nào cũng có thể chấm dứt Hiệp định này bằng cách thông báo bằng văn bản cho Bên kia và việc chấm dứt đó sẽ có hiệu lực sau sáu tháng kể từ ngày thông báo.

#### **Điều 18.5: Hiệu lực**

Hiệp định này sẽ có hiệu lực sau 60 ngày kể từ ngày thông báo cuối cùng bằng văn bản mà các Bên thông báo cho nhau rằng các thủ tục trong nước cần thiết để Hiệp định này có hiệu lực đã hoàn tất hoặc sau một khoảng thời hạn khác mà các Bên có thể đồng ý.

#### **Điều 18.6: Bản gốc**

Hiệp định này được lập thành hai bản bằng tiếng Ả-rập, tiếng Việt và tiếng Anh. Tất cả các văn bản đều có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự không thống nhất, văn bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

ĐỂ LÀM CHỨNG, những người ký tên dưới đây, được ủy quyền hợp lệ của Chính phủ hai Bên, đã ký Hiệp định này.

LÀM tại Dubai, ngày 28 tháng 10 năm 2024, thành hai bản bằng tiếng Anh. Bản tiếng Ả-rập và tiếng Việt của Hiệp định sẽ được ký và trao đổi thông qua kênh ngoại giao trong vòng 60 ngày kể từ ngày ký Hiệp định này.

*Thay mặt Chính phủ*  
*nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam*

*Thay mặt Chính phủ*  
*Các Tiểu vương quốc Ả-rập Thống nhất*

**Nguyễn Hồng Diên**  
Bộ trưởng Bộ Công Thương

**Thani bin Ahmed Al Zeyoudi**  
Quốc vụ khanh về Ngoại thương